

---

КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ  
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

---

---

ОТЧЕТ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ  
КОМИССИИ

(ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ, 29 АВГУСТА - 9 СЕНТЯБРЯ 1983 г.)

---

---

ССАМЛР-II

---

ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ 1983 г.

ОТЧЕТ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ  
КОМИССИИ

(ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ, 29 АВГУСТА - 9 СЕНТЯБРЯ 1983 г.)



Mr A.D. Brown, Australia

Председатель Комиссии

\_\_\_\_\_  
ССАМЛР-II  
\_\_\_\_\_

ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ 1983 г.

Примечание: Официальные документы Комиссии и Научного комитета по сохранению морских живых ресурсов Антарктики выходят на четырех официальных языках Комиссии и Научного комитета: русском, английском, французском и испанском. Копии документов на этих языках можно получить от Секретариата после письменного запроса по адресу:

The Executive Secretary  
Commission for the Conservation of Antarctic  
Marine Living Resources  
25 Old Wharf  
HOBART TASMANIA 7000  
AUSTRALIA

ОТЧЕТ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ  
КОМИССИИ

<u>СОДЕРЖАНИЕ</u>	<u>Страница</u>
Одобрение Правил процедуры Научного комитета	2
Создание вспомогательных органов	2
Вопросы, вытекающие из Положения о штате и Финансовых правил, и другие вопросы, относя- щиеся к администрации Секретариата	4
Отчет ревизора о финансовой отчет- ности за 1982 г.	4
Отчисление денежных средств на не- предвиденные расходы	6
Пенсионный фонд	7
Введение в должность и возвращение на родину	7
Правило о штате, относящееся к смерти сотрудника	10
Правило о штате, относящееся к пособию на автомобиль	11
Пересмотр бюджета за 1982/83 гг.	11
Бюджет на 1984 г.	11
Соглашение о штаб-квартире	12
Отчет Научного комитета	13
Сотрудничество с другими организациями в соответствии со Статьей XXIII Конвенции	13

	<u>Страница</u>
Вопросы, вытекающие из Статьи XX Конвенции	14
Следующее Совещание	15
Приложение А	17
Список участников	
Приложение В	29
Вступительное заявление Председателя Комиссии г-на А.Д.Брауна из Австралии	
Приложение С	33
Повестка дня	
Приложение D	35
Отчет Председателя за 1983 г.	
Приложение E	39
Отчет Исполнительного секретаря за 1983 г.	
Приложение F	47
Пересмотренный бюджет за 1982/83 гг.	
Приложение G	49
Бюджет на 1984 г.	

## ОТЧЕТ СОВЕЩАНИЯ

Второе ежегодное совещание Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики проводилось в отеле Рэст Пойнт, Хобарт, с 29 августа по 9 сентября 1983 г.

2. Были представлены члены Комиссии: Аргентина, Австралия, Чили, Европейское экономическое сообщество, Федеративная Республика Германии, Франция, Германская Демократическая Республика, Япония, Новая Зеландия, Южная Африка, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки. Бельгия и Норвегия, как государства, первоначально подписавшие Конвенцию, также участвовали в Совещании по согласию членов.

3. Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО), Межправительственная океанографическая комиссия (МОК), Международный союз по охране природы и природных ресурсов (МСОП), Международная китобойная комиссия (МКК), Научный комитет по антарктическим исследованиям (СКАР) и Научный комитет по исследованию океанов (СКОР) были представлены на Совещании как наблюдатели. Список участников приводится в Приложении А.

4. Совещание было открыто Председателем, г-ном А.Д.Брауном из Австралии, в 10 часов утра 29 августа 1983 г. Копия речи Председателя приводится в Приложении В.

5. Предварительная повестка дня была принята Совещанием без замечаний, и Председатель приступил к работе по порядку пунктов повестки дня. Копия повестки дня приводится в Приложении С.

6. Отчитываясь перед Комиссией о работе, которую его просили провести в межсессионный период, Председатель сообщил Совещанию, что, хотя и был достигнут прогресс с Правилами процедуры Научного комитета, он не может доложить о единодушном согласии. Отчет Председателя приводится в Приложении D. Было предложено и принято, что для того, чтобы разрешить оставшиеся затруднения, Председатель мог бы созвать неофициальную группу.

7. После этого Исполнительный секретарь представил отчет Комиссии. Копия его отчета приводится в Приложении Е. По поводу отчета не было замечаний.

#### Одобрение Правил процедуры Научного комитета

8. Этот пункт рассматривался неофициальной группой, созванной Председателем. Предложенная редакция Правил 3 и 8 Правил процедуры Научного комитета была согласована Комиссией и передана Научному комитету на рассмотрение. Предложенная редакция зависела от принятия поправки к Правилам процедуры Комиссии.

9. Впоследствии Научный комитет утвердил эти Правила процедуры, с небольшой поправкой к Правилу 17.

10. Комиссия одобрила Правила процедуры Научного комитета и согласилась добавить к Правилу 21 Правил процедуры Комиссии следующие слова:

"Комиссия полностью учитывает отчеты Научного комитета".

11. Было согласовано, что Правила процедуры Научного комитета будут изданы при втором печатании "Основных документов Комиссии".

#### Создание вспомогательных органов

12. Перед Комиссией находился проект решения о создании постоянного комитета по администрации и финансам. Исполнительный секретарь представил этот документ, подчеркнув, что, за неимением каких-либо подробных инструкций, документ был составлен с учетом двух возможных способов работы Комитета: представительство всех делегаций или небольшая группа заинтересованных и квалифицированных участников.

13. Комиссия согласилась включить в свой Отчет о Совещании следующее решение:

РЕШЕНИЕ О СОЗДАНИИ ПОСТОЯННОГО  
КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАЦИИ И ФИНАНСАМ

- (i) Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики настоящим создает, в соответствии со Статьей XIII(6) Конвенции, Постоянный комитет по администрации и финансам (СКАФ).
- (ii) Комиссия избирает из числа своих членов Председателя Постоянного комитета, который избирается на два года и имеет право быть переизбранным на один дополнительный срок.
- (iii) Постоянный комитет дает советы Комиссии по таким вопросам административного и финансового характера, какие передаются ему Комиссией, и ежегодно:
  - (a) рассматривает подвергнутый ревизии финансовый отчет Комиссии за предыдущий год,
  - (b) рассматривает действие бюджета на текущий год,
  - (c) рассматривает проект бюджета на последующий год.
- (iv) Постоянный комитет может привлечь к вниманию Комиссии любой вопрос административного или финансового характера.
- (v) Постоянный комитет может назначать из числа своих членов меньшую, неофициальную группу, которая, консультируясь с Исполнительным секретарем, предварительно рассмотрит вопросы, стоящие перед ним.



(iv) Исполнительный секретарь подготавливает, от имени и по поручению Председателя, отчет о каждом заседании Постоянного комитета, который включает в себя все относящиеся к делу рекомендации и отражает все выраженные точки зрения, для передачи в Комиссию.

14. Собрание согласилось передать пункты 7, 8 и 9 повестки дня на рассмотрение Постоянному комитету по администрации и финансам.

15. Аргентина была избрана на председательство в Постоянном комитете.

16. Никакие другие вспомогательные органы не были предложены.

Вопросы, вытекающие из Положения о штате и Финансовых правил, и другие вопросы, относящиеся к администрации Секретариата

Отчет ревизора о финансовой отчетности за 1982 г.

17. В своем отчете о финансовой отчетности за 1982 г. ревизор выдвинул два вопроса, относящиеся к изменениям в Финансовых правилах.

18. Комиссия согласилась внести поправки в пункты 10.2(a) и 11.3(c) Правил с целью согласовать отчетные процедуры с Международными нормами ведения учета.

19. Теперь правила гласят:

"10.2 Исполнительный секретарь представляет членам Комиссии не позднее, чем 31 марта сразу же после окончания финансового года годовой финансовый отчет, содержащий следующие сведения за тот год, к которому он относится:

(a) доходы и расходы, относящиеся ко всем фондам и счетам;

- (b) положение в отношении бюджетных ассигнований, включая:
  - (i) первоначальные бюджетные ассигнования,
  - (ii) одобренные расходы, превышающие первоначальные бюджетные ассигнования,
  - (iii) любой другой доход,
  - (iv) суммы, подлежащие оплате, из этих ассигнований и других доходов;
- (c) финансовый актив и пассив Комиссии;
- (d) подробности капиталовложений;
- (e) списание актива, как это предложено в соответствии с Правилom 9.3.

Исполнительный секретарь представляет также такую другую информацию, которая может оказаться подходящей, чтобы указать на финансовое положение Комиссии. Этот финансовый отчет подготавливается в форме, одобренной Комиссией после консультаций с внешним ревизором."

"11.3 Внешний ревизор проводит свою проверку отчетов в соответствии с общепринятыми нормами ревизии и представляет отчет Комиссии по всем соответствующим вопросам, включая:

- (a) основаны ли отчеты, по его мнению, на правильных счетах и документации;
- (b) находятся ли отчеты в соответствии со счетами и документацией;

- (c) находятся ли, по его мнению, доходы, расходы и вложения денег, а также приобретение и продажа Комиссией имущества в течение года в соответствии с настоящими Правилами; и
- (d) замечания по отношению к эффективности и экономности финансовых процедур и к ведению дел, системе отчетности, внутреннему финансовому контролю и администрации Комиссии и ее управлению."

20. Комиссия также согласилась о форме финансового отчета, подготовленной Секретариатом в консультации с ревизором, как указано в Финансовом правиле 10.2.

Отчисление денежных средств на непредвиденные расходы

21. Исполнительный секретарь внес предложение о создании "резервного фонда", который будет использован для специальных целей, одобренных Комиссией, таких как:

- (i) оплата расходов в случае смерти или увольнения сотрудника,
- (ii) покрытие расходов по специальным совещаниям,
- (iii) восполнение кассового дефицита, причиненного опозданием в уплате взносов,
- (iv) оплата расходов в случае, если член или члены не позаботились о внесении взносов.

22. Комиссия решила не создавать такого фонда на этом этапе. Специальные совещания вряд ли будут созданы в первые годы существования Комиссии, и будет оформлена страховка на случай смерти сотрудников.

23. Согласились, что членам следует приложить все усилия для наиболее ранней уплаты своих взносов во избежание затруднений в движении денежной наличности.

24. В случае, если проблема с движением денежной наличности все же появится, Комиссия согласилась, что Исполнительному секретарю следует проконсультироваться с Председателем о договоренности, к которой можно будет прийти. Комиссия согласилась вернуться к вопросу о "резервном фонде" на своем следующем совещании.

#### Пенсионный фонд

25. Согласно Правилу о штате 8.2, Исполнительному секретарю требовалось изучить возможность присоединения к Объединенному пенсионному фонду Организации Объединенных Наций и доложить Комиссии на следующем совещании.

26. Исполнительный секретарь сообщил об изучении, проводимом на сегодняшний день, и о временных мерах, принятых Секретариатом в соответствии с Положением о штате. Он предложил, чтобы собиралась дополнительная информация о плане Организации Объединенных Наций, и чтобы на следующем совещании были представлены конкретные предложения. В Правило о штате 8.2 были внесены соответствующие поправки таким образом:

"8.2 Вышеупомянутое возмещение выплачивается на временном основании до тех пор, пока не будут введены другие правила, но не дольше, чем три года после создания Секретариата. Тем временем Исполнительный секретарь изучает возможность присоединения к Объединенному пенсионному фонду Организации Объединенных Наций с целью осуществить такое присоединение как можно раньше. Также изучается возможность введения программы общего страхования медицинских расходов, расходов на пребывание в больнице и страхования по нетрудоспособности".

#### Введение в должность и возвращение на родину

27. В соответствии с указанием Комиссии, Исполнительный секре-

тарь представил новые правила о штате, предусматривающие расходы по введению в должность и по возвращению на родину.

28. Комиссия одобрила нижеследующую поправку к Положению о штате:

Заменить существующие Правила 9.6 и 10.5 следующими:

"9.6. При вступлении в должность по Профессиональной категории, сотрудники имеют право на:

- (a) оплату билета на самолет по тарифу второго класса (или эквивалента) и на получение командировочных на поездку в Хобарт на себя, супругу/а и иждивенцев;
- (b) пособие по введению в должность, подсчитанное на основе существующей ставки Организации Объединенных Наций;
- (c) оплату расходов по перемещению, включая отправку личных вещей и предметов домашнего обихода, из места проживания в Хобарт, при максимальном объеме, не превышающем 30 кубических метров или одного международного стандартного контейнера для морских перевозок;
- (d) оплату или возмещение побочных расходов, связанных с переселением, включая страховку перевозимых вещей и оплату за перевес багажа, согласно существующим и соответствующим правилам Организации Объединенных Наций. Такая плата подлежит предварительному одобрению Исполнительного секретаря."

"10.5. При уходе со службы сотрудник, согласно Правилу 10.6 ниже, имеет право на:

- (a) оплату билета на самолет по тарифу второго класса (или эквивалента) на родину или на место предыдущего проживания для себя и для членов его семьи, находящихся на его иждивении;

- (b) оплату расходов по перемещению, включая отправку личных вещей и предметов домашнего обихода, из места проживания в Хобарте на родину или на место предыдущего проживания, при максимальном объеме, не превышающем 30 кубических метров или одного международного стандартного контейнера для морских перевозок;
- (c) пособие по возвращению на родину, размер которого в общем соответствует практике Организации Объединенных Наций."

Добавить новое Правило:

"10.6 По усмотрению Исполнительного секретаря право на получение пособия по возвращению на родину, предусмотренное в Правиле 10.5, может быть отменено или соответственно сокращено, если:

- (a) прошло меньше одного года со времени вступления в должность до даты ухода со службы;
- (b) причиной ухода со службы является увольнение из-за преступной халатности;
- (c) прошло больше шести месяцев со дня ухода сотрудника со службы и до его возвращения на родину или на место предыдущего проживания;
- (d) прошло меньше шести месяцев со времени последней поездки сотрудника на родину или на место предыдущего проживания в отпуск домой за счет Комиссии; или
- (e) сотрудник подал заявление на статус постоянного жителя Австралии или уже получил этот статус."

Правило о штате, относящееся к смерти сотрудника

29. Комиссия согласилась с предложением Исполнительного секретаря о внесении поправок в правила о штате, относящиеся к смерти сотрудника, следующим образом:

Заменить существующее Правило 8.6 следующим:

"8.6 В случае смерти сотрудника в результате болезни или операции, не являющейся последствием тех несчастных случаев, которые покрываются соответствующей страховкой, дата дня смерти является датой прекращения права на зарплату, пособия и другие соответствующие выплаты, за исключением случаев, когда после умершего остались иждивенцы, в котором случае они имеют право на компенсацию по случаю смерти и на оплату расходов по возвращению и перемещению вещей на родину или место предыдущего проживания за счет Комиссии."

и добавить новое Правило, следующее непосредственно за 8.6, которое гласит:

"8.7 Право лиц, находившихся на иждивении умершего сотрудника, на оплату расходов по возвращению и перемещению вещей теряет силу, если переезд не будет иметь места в течение шести месяцев со дня смерти сотрудника."

а также перенумеровать последующие правила в разделе 8.

Правило о штате, относящееся к пособию на частный автомобиль

30. Комиссия согласилась с предложением Исполнительного секретаря добавить новое Правило о штате, относящееся к использованию автомобилей сотрудников при выполнении официальных обязанностей.

Новое правило гласит:

"9.7 Сотрудники, которым, при исполнении своих служебных обязанностей, требуется использовать частные автомобили для официальных поездок, имеют право, с предварительной санкции Исполнительного секретаря, на получение возмещения понесенных расходов, соответственно тому, которое предоставляется сотрудникам государственной службы в Австралии. Расходы, связанные с обычным ежедневным проездом к месту работы и от него, не возмещаются."

Пересмотр бюджета за 1982/83 гг.

31. Комиссия согласилась с пересмотренным бюджетом за 1982/83 гг., который приводится в Приложении F.

Бюджет на 1984 г.

32. Комиссия отметила, что предполагалось, что Секретариат достигнет установленного числа сотрудников до конца 1983 г., и что это отражено в бюджете. В особенности, Комиссия отметила, что Научный сотрудник и Управляющий данными будут в большей мере вовлечены в работу, ведущую к следующему совещанию Научного комитета, и это предусмотрено в статье о поездках.



33. При утверждении бюджета на 1984 г. Комиссия согласилась включить в него сумму, предназначенную специально для покрытия любого повышения заработной платы и соответствующих пособий. Комиссия согласилась, что, принимая во внимание особый характер этой статьи, ее следует исключить из сферы применения Финансового правила 4.4, относящегося к перечислению сумм между статьями. Утвержденный бюджет на 1984 г. приводится в Приложении G.

#### Соглашение о штаб-квартире

34. Комиссия рассмотрела вопрос о всеобъемлющем Соглашении о штаб-квартире между правительством Австралии и Комиссией. Председатель Комиссии сделал отчет о неофициальных консультациях, которые он провел по просьбе глав делегаций в попытке разработать согласованную редакцию. Председатель распространил проект Соглашения о штаб-квартире, который был разработан на неофициальных консультациях, и по большей части которого было достигнуто соглашение. Однако, было очевидным, что два основных вопроса еще предстоит решить. Они относятся к выдаче виз представителям, экспертам и сотрудникам и к созданию постоянного представительства в Комиссии.

35. В то время, как Комиссия отметила, что был достигнут прогресс в разработке общеприемлемого всеобъемлющего соглашения, нерешенные вопросы не могли быть разрешены на этом Совещании. Следовательно, было решено, что проект следует использовать как основу для дальнейших переговоров между правительством Австралии и членами Комиссии в межсессионный период. Комиссия отметила, что срок действия временного соглашения, которое было заключено между правительством Австралии и Комиссией, истечет в конце 1983 г., и согласилась, чтобы срок действия временного соглашения был продлен до вступления в силу всеобъемлющего соглашения. Австралийский представитель подтвердил, что правительство Австралии будет продолжать предоставлять привилегии, иммунитеты и средства, как это описано в пунктах 39 и 40 Отчета Первого Совещания Комиссии.

## Отчет Научного комитета

36. Комиссия получила Отчет о Совещании Научного комитета в 1983 году, включающий его предложения относительно бюджета на 1984 г. Эти предложения, с незначительными изменениями, были включены в бюджет Комиссии на 1984 г.

37. Комиссия приветствовала отчет Научного комитета и прогресс, который он представлял тем вкладом, который он внес в существенную работу на пути к выполнению целей Конвенции. Комиссия ожидала, что Научный комитет будет продолжать работать на основе этого прогресса с целью предоставления более существенной информации на Совещании 1984 г.

38. Отчет Научного комитета публикуется отдельно.

## Сотрудничество с другими организациями в соответствии со Статьей XXIII Конвенции

39. На своем совещании 1982 г. Комиссия попросила Исполнительного секретаря рассмотреть возможность и характер рабочих взаимоотношений с организациями, упомянутыми в Статье XXIII Конвенции, и доложить об этом Комиссии.

40. Рассмотрению отчета Исполнительного секретаря Комиссии способствовала информация по этому пункту, содержащаяся в отчете Научного комитета.

41. Что касалось сотрудничества с Консультативными Сторонами Договора об Антарктике, Комиссия отметила, что вопрос о предоставлении международным организациям статуса наблюдателя на совещаниях по Договору будет обсуждаться на следующем Совещании по Договору, и согласилась, что этот вопрос следует рассмотреть далее на совещании АНТКОМ 1984 г.

42. Комиссия была полностью согласна с рекомендацией Научного комитета о том, что неофициальные мероприятия по сотрудничеству с ФАО, МКК, МОК, МСОП, СКАР и СКОР нужно продолжать развивать, а также, что Исполнительному секретарю следует написать каждой организации и сообщить им об этом решении.

43. Комиссия рассмотрела, но не одобрила, две просьбы от неправительственных организаций о предоставлении статуса наблюдателя на Сессиях Комиссии и Научного комитета: от международного движения "Greenpeace" и от Сообщества по Антарктике и Южному океану. Было решено, чтобы Исполнительный секретарь написал обеим организациям, запрашивая информацию относительно их способности внести вклад в выполнение целей Комиссии.

Вопросы, вытекающие из Статьи XX Конвенции

44. Комиссия отметила, что Научный комитет сделал прогресс в рассмотрении данных, требуемых для осуществления функций Комиссии, а также процедур для сбора этих данных. Она одобрила те части Отчета Научного комитета, которые касаются согласованных начальных мер для предоставления информации в соответствии со Статьей XX.

45. Председатель Научного комитета указал, что было достигнуто соглашение о созыве совещания Ad Hoc Рабочей группы по сбору и обработке данных в межсессионный период и о повестке дня этого совещания. Комиссия приветствовала приглашение провести совещание в Вудс Хоул, Массачусетс, США, с 11 по 15 июня 1984 г.

46. Приглашение, содержащее согласованную повестку дня Совещания, будет послано Исполнительным секретарем в надлежащее время.

#### Следующее совещание

47. Было решено, что следующее совещание Комиссии и Научного комитета будет проводиться в Хобарте в период с 3 по 14 сентября 1984 г. Были обсуждены преимущества планирования совещаний на два года вперед, и было решено, что Секретариат может строить планы на основе того, что совещания 1985 г. будут проводиться в сентябре в Хобарте.

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Второе Сoвещание Комиссии

ARGENTINA

Representative :

His Excellency Mr Carlos Lucas BLANCO  
Embajador, Director General de Antartida y Malvinas  
Relaciones Exteriores

Alternate Representatives :

Mr Hector A. MARTINEZ CASTRO  
Counsellor  
Argentine Embassy  
Canberra

Ms Hilda Graciela GABARDINI  
Second Secretary  
Direccion General Antartida y Malvinas  
Relaciones Exteriores

Miss Bibiana JONES  
Third Secretary  
Direccion General Antartida y Malvinas  
Relaciones Exteriores

Advisers :

Dr Aldo TOMO  
Jefe Programas Biologicos Antarticos

Col. Alberto Rodrigañez RICCHIERI  
2do Comandante Antártico de Ejército

Secretary :

Miss Celia CHACON  
Administrative Officer  
Direccion General de Antàrtida y Malvinas  
Relaciones Exteriores

AUSTRALIA

Representative :

(and Chairman of the Commission)

Mr A.D. BROWN  
First Assistant Secretary  
Economic Division  
Department of Foreign Affairs

Alternate Representatives :

Mr G. BRENNAN  
Legal Adviser  
Department of Foreign Affairs

Dr R.G. CHITTLEBOROUGH  
Chief  
Division of Resources Management  
Department of Conservation and Environment  
Government of Western Australia

Mr C.G. McCUE  
Director  
Antarctic Division  
Department of Science and Technology

Mr B. WALKER  
Antarctic Division  
Department of Science and Technology

Mr C. PETERS-SNOW  
Legal Division  
Department of Foreign Affairs

Mr J.C. BLOUNT  
Maritime Resources Section  
Department of Foreign Affairs

Advisers :

Dr K. KERRY  
Antarctic Division  
Department of Science and Technology

Mr G. GURR  
Antarctic Division  
Department of Science and Technology

Mr A.J. HARRISON  
Fisheries Development Authority  
Government of Tasmania

Mr W. DE LA MARE  
Representative of Non-Government Organisations

CHILE

Representative :

His Excellency, Ambassador Jorge VALDOVINOS  
Ambassador to Australia  
Embassy of Chile,  
Canberra

Alternate Representatives :

Mr L. GOYCOLEA  
Counsellor  
Embassy of Chile  
Canberra

Mr H. RISSO VALLE  
Ministerio de Relaciones Exteriores

EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY

Representative :

Mr Eamonn GALLAGHER  
Director-General  
Commission of the European Communities  
Brussels

Alternate Representatives :

Mr Laurent VAN DEPOELE  
Principal Administrator  
Commission of the European Communities  
Brussels

Mr Peter GILSDORF  
Legal Adviser  
Commission of the European Communities  
Brussels



ПРИЛОЖЕНИЕ А

Miss Maeve DORAN  
Principal Administrator  
Commission of the European Communities  
Brussels

Advisers :

[Representatives of the Members of the Council  
of the European Communities]

Professor Bruno BATTAGLIA  
University of Padua  
Padua, Italy

Mr Ole CHRISTOFFERSEN  
Head of Section  
Ministry of Foreign Affairs  
Copenhagen

Mr Edward ROBERTS  
Counsellor  
Royal Netherlands Embassy  
Canberra

Mr Georges ZBYSZEWSKI  
Principal Administrator  
Secretariat-General of the Council of the  
European Communities  
Brussels

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Representative :

Mr Hartmut SCHLAPPER  
Regierungsdirektor  
Bundesministerium fuer Ernaehrung  
Landwirtschaft und Forsten

Alternate Representative :

Dr Johann FRIEDRICH  
First Secretary  
Embassy of the Federal Republic of Germany  
Canberra

FRANCE

Representative :

M. Serge GARACHE  
Chef de Bureau des Conventions Internationales  
Direction des Pêches  
Secrétariat d'Etat de la Mer

Advisers :

M. Jean-Claude HUREAU  
Professeur  
Muséum National d'Histoire Naturelle, Paris

M. Christian CONNAN  
Secrétaire des Affaires Etrangères  
Ministère des Relations Extérieures

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Representative :

Dr Walter RANKE  
Deputy Director for International Relations  
in Fisheries

JAPAN

Representative :

Mr Kazuo SHIMA  
Counsellor  
Oceanic Fisheries Department  
Fisheries Agency

Alternate Representative :

Mr Kenzo OSHIMA  
Counsellor  
Embassy of Japan  
Canberra

Advisers :

Mr Toshiyuki IWADO  
Fishery Division  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Joji MORISHITA  
Oceanic Fisheries Department  
Fisheries Agency

Dr Takao HOSHIAI  
National Institute of Polar Research

Dr Keiji NASU  
Research Department  
Fisheries Agency

NEW ZEALAND

Representative :

Mr D. MACKAY  
Assistant Head  
Legal Division  
Ministry of Foreign Affairs

Alternate Representative :

Dr D. ROBERTSON  
Fisheries Research Division  
Ministry of Agriculture and Fisheries

SOUTH AFRICA

Representative :

Mr Pieter OELOFSEN  
Chief Law Adviser  
Department of Foreign Affairs and Information

Alternate Representatives :

Mr F.G. MOLL  
International Organisations Section  
Department of Foreign Affairs and Information

Advisers :

Mr André VAN DER WESTHUYSEN  
Manager  
Antarctic and Oceanographic Research Programmes  
Council for Scientific and Industrial Research

Mr George STANDER  
Director  
Sea Fisheries Research Institute

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Representative :

Mr Vladimir GRIGORIEV  
Head  
Fisheries Department

Alternate Representatives :

Mr Oleg BAKURIN  
Deputy Chief  
Foreign Relations Department  
Ministry of Fisheries

Advisers :

Mr Vadim MININE  
Legal Adviser

Dr Tatjana LUBIMOVA  
Chief  
Laboratory of Antarctic Resources  
VNIRO Research Institute

Mrs Olga PANKRATOVA  
Foreign Relations Department  
Ministry of Fisheries

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Representative :

Dr John HEAP  
Polar Regions Section  
South America Department  
Foreign and Commonwealth Office

Adviser :

Dr John BEDDINGTON  
Director of Marine Programmes  
International Institute for the Environment and Development

UNITED STATES OF AMERICA

Representative :

Mr R. Tucker SCULLY  
Director  
Office of Oceans and Polar Affairs  
Department of State

Advisers :

Dr Robert HOFMAN  
Scientific Program Director  
Marine Mammal Commission

Mr Alan RYAN  
Foreign Affairs Officer  
National Marine Fisheries Service  
NOAA

Dr Francis S.L. WILLIAMSON  
Chief Scientist  
Division of Polar Programs  
National Science Foundation

Dr Kenneth SHERMAN  
Director  
National Marine Fisheries Service Laboratory  
NOAA

Dr Richard HENNEMUTH  
Acting Director  
Northeast Fisheries Center  
National Marine Fisheries Service  
NOAA

Dr William BROWN  
Senior Scientist  
Environmental Defense Fund

Secretary :

Miss Imogene DIAL

Observers

BELGIUM

M. Andreas VANERMEN  
Conseiller Service Affaires Générales  
Direction Générale de la Politique  
Ministère des Affaires Etrangères

NORWAY

Mr Ole J. ØSTVEDT  
Deputy Director  
Institute of Marine Research

FOOD AND AGRICULTURE ORGANISATION OF THE UNITED NATIONS

Dr John GULLAND  
Chief  
Marine Resources Service  
Department of Fisheries

INTERGOVERNMENTAL OCEANOGRAPHIC COMMISSION

Dr Dietrich SAHRHAGE  
c/- Intergovernmental Oceanographic Commission  
Unesco  
Paris, France

INTERNATIONAL UNION FOR THE CONSERVATION OF NATURE AND NATURAL RESOURCES

Dr Alexandre KISS  
c/- International Union for the Conservation of Nature  
and Natural Resources  
Gland, Switzerland

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

Mr W. DE LA MARE  
c/- International Whaling Commission  
Cambridge, U.K.



ПРИЛОЖЕНИЕ В

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ  
Г-НА А.Д.БРАУНА ИЗ АВСТРАЛИИ.

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ

Мне очень приятно открыть второе совещание Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики. Первое совещание, состоявшееся в июне прошлого года вскоре после того, как Конвенция вступила в силу в 1982 г., сделало значительный прогресс на пути к созданию механизма для проведения в жизнь Конвенции, однако остается еще разрешить ряд административных вопросов. Я надеюсь, что настоящее совещание Комиссии и Научного комитета сможет завершить административную систематизацию действия режима, установленного согласно Конвенции, и что представители смогут уделить внимание существенным вопросам, затрагиваемым при выполнении целей Конвенции.

Время, отпущенное для наших совещаний, ограничено, а повестка дня довольно велика. Нам следует максимально использовать имеющееся время, чтобы принять необходимые решения на этом совещании, если мы хотим иметь в наступающем году эффективную программу работ для Секретариата.

Мне не хочется недооценивать трудности в разрешении проблем, стоящих перед нами. Конвенция признана уникальной в своем подходе к вопросам сохранения экосистемы вод Антарктики. Возможно, было бы слишком оптимистичным ожидать установления системы управления, не похожей на уже существующие, без длительного и трудного процесса подготовки.

В то время, как мы можем оценить по достоинству сложность вопросов, стоящих перед Комиссией и Научным комитетом, также очевидно, что темпы развития международных событий требуют, чтобы прогресс был достигнут без чрезмерной задержки.

Члены Комиссии признали, путем ратификации Конвенции, достоинства международного режима, который она устанавливает. Международное признание этого режима будет зависеть от способности Сторон Конвенции провести ее в жизнь быстро и эффективно.

Имеются признаки возрастающего международного интереса к Антарктике и ее ресурсам со стороны правительств, частных групп и отдельных лиц. На основе даже тех ограниченных научных данных, которые имеются в нашем распоряжении, ясно, что может получиться, что морские ресурсы зоны действия Конвенции будут рассматриваться как значительный источник мировых запасов пищи. Конвенция имеет своей целью сохранение морских живых ресурсов Антарктики и устанавливает режим, который должен обеспечить соответствующее соотношение между охраной вымирающих видов, поддержанием морских ресурсов и рациональным использованием этих ресурсов на благо мирового сообщества.

В то время, как остается еще много сделать, за прошлый год были достигнуты значительные успехи. Секретариат уже обосновался в Хобарте и наглядно показывает, что он может предоставлять членам значительную поддержку в их подходе к вопросам повестки дня.

Наше настоящее совещание будет стремиться разрешить остающиеся неразрешенными административные проблемы, влияющие на устройство Секретариата, его бюджет и штатные распределения. Взаимоотношения Конвенции и ее механизма с другими органами и организациями, имеющими сходные цели, будут также рассмотрены.

Я уверен, что мы все будем приветствовать скорейшее установление порядка, который позволит Научному комитету приступить к своей основной работе и перенести на более ранний срок предложения по его программе деятельности. Это является существенной составной частью в преследовании целей Конвенции.

Потребуется от всех сторон активное сотрудничество и приверженность к Конвенции и ее целям для того, чтобы наши совещания имели успех. Все мы сознаем ограниченность наших знаний об экосистеме Антарктики, взаимосвязи между видами и воздействием промысла. Для исправления этой ситуации нам будет необходимо принять скорейшие и решительные меры.

Это - стимулирующие новые области международного сотрудничества. Первое совещание Комиссии и Научного комитета создало основу для успеха. Я уверен, что я могу рассчитывать на поддержку всех присутствующих делегаций, ожидая от наших совещаний, что они продолжат работу, начатую в прошлом, разрешат остающиеся вопросы и создадут программу конструктивной работы на следующий год.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Повестка дня  
Второго Сопещания  
Комиссии

---

1. Открытие Сопещания
2. Принятие повестки дня
3. Отчет Председателя
4. Отчет Исполнительного секретаря
5. Одобрение Правил процедуры Научного комитета
6. Создание вспомогательных органов
7. Вопросы, вытекающие из Положения о штате и Финансовых правил, и другие вопросы, относящиеся к администрации Секретариата
8. Пересмотр Бюджета за 1982/83 гг.
9. Бюджет на 1984 г.
10. Соглашение о штаб-квартире между правительством Австралии и Комиссией
11. Рассмотрение Отчета Научного комитета
12. Сотрудничество с другими организациями в соответствии со Статьей XXIII Конвенции
13. Вопросы, вытекающие из Статьи XX Конвенции
14. Следующее Сопещание
15. Прочие вопросы
16. Отчет Сопещания
17. Закрытие Сопещания

ПРИЛОЖЕНИЕ D

ОТЧЕТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЗА  
1983 г.

## ОТЧЕТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЗА 1983 г.

В моем вступительном слове я упомянул о международных обстоятельствах, которые дали дополнительный толчок работе Комиссии и Научного комитета. С одной стороны, имеется давление на систему Договора об Антарктике, отображенное в инициативе Малайзии и Антигуа и Барбуды включить в повестку дня Генеральной Ассамблеи пункт о рассмотрении вопроса об Антарктике и ее ресурсах. В своем обращении к Генеральной Ассамблее ООН эти страны ссылались на Конвенцию.

С другой стороны, имеется факт недавнего присоединения к Договору об Антарктике Китайской Народной Республики и Индии. Это - положительные факты, которые должны помочь обеспечить, чтобы значительный прогресс, сделанный Сторонами Конвенции в создании международного режима по сохранению морских живых ресурсов, был признан международным сообществом как наилучшее средство достижения этой цели.

Это не подразумевает, что мы можем позволить себе ослаблять наши усилия в претворении в жизнь Конвенции. Сейчас мы должны разработать эффективные меры по охране антарктической окружающей среды, одновременно допуская рациональное использование ее ресурсов на пользу международного сообщества.

Доверие к Конвенции будет в большой мере зависеть от скорости и эффективности, с которыми она будет претворяться в жизнь. Как это было указано в моем вступительном заявлении, уже сделан значительный прогресс. Однако, я уверен, что все мы признаем, что предстоит еще многое сделать. Конвенция не может считаться надежно установившейся, пока у нас не будет создан соответствующий механизм для анализа данных и оценки воздействия промысла и другой деятельности в Южном океане.

После принятия обязанностей Председателя Комиссии, вслед за первыми встречами в Хобарте, я осознал необходимость в том, чтобы до этого совещания были предприняты усилия для разрешения остающихся затруднений на пути к завершению Правил процедуры Научного комитета.

## ПРИЛОЖЕНИЕ D

На заключительной стадии последних заседаний в Хобарте делегации предложили Председателю Комиссии предпринять попытку разрешить этот вопрос.

Я не недооценивал трудностей на пути к достижению соглашения. Проблемы, которые препятствовали достижению соглашения в Хобарте в прошлом году, были сложными и отображали расхождение во взглядах относительно роли и функций Научного комитета, его взаимоотношений с Комиссией и положения некоторых его членов.

После первоначальной попытки определить возможности соглашения путем переписки в послании к членам в ноябре, представлялось, что соглашение могло бы быть достигнуто только если было бы возможным устроить встречу членов, что могло бы способствовать разрядке атмосферы и могло бы сделать возможной новую, сформулированную путем консенсуса редакцию Правила 3, которое являлось основной проблемой.

Поэтому я считал желательным воспользоваться присутствием в Канберре в апреле 1983 г. ряда наших коллег, присутствовавших на Подготовительном Совещании Консультативных Сторон Договора об Антарктике. Я предложил, чтобы какое-то время было бы представлено для неофициальных консультаций по Правилам процедуры Научного комитета. Все страны- члены Комиссии были приглашены участвовать.

Эти неофициальные консультации были проведены, и существовала возможность для довольно глубокого обсуждения этих вопросов и трудностей. Мне также удалось детально обсудить эти вопросы с теми членами, у которых имелись особенно сильные убеждения по этому поводу.

Как результат этого процесса, среди участников был достигнут консенсус о предложенной редакции Правила 3 и последующем изменении формулировки Правила 9. Существовала договоренность, что я в качестве председателя официально направляю эту предложенную редакцию правительствам-членам с просьбой, чтобы они в письменной форме подтвердили, принимают ли они пересмотренный текст.

## ПРИЛОЖЕНИЕ D

Реакцией тех членов, которые уже написали ответ, было согласие с предложенной редакцией и выражение некоторого облегчения по поводу того, что с этой проблемой может быть покончено. Однако, к сожалению, у меня все еще нет возможности доложить о полном согласии внутри Комиссии.

Хотя мне и не удалось разрешить эту проблему, я с удовольствием предлагаю свои услуги для дальнейших попыток.

Может понадобится провести дальнейшие дискуссии, чтобы обеспечить выявление всех точек зрения и чтобы убедить тех членов, которые все еще проявляют нежелание подтвердить свое согласие с этой редакцией.



ПРИЛОЖЕНИЕ Е

ОТЧЕТ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО  
СЕКРЕТАРЯ ЗА 1983 г.

Отчет Исполнительного секретаря - 1983 г.

Вступление

Правила процедуры Научного комитета представляли собой главный вопрос в 1983 г. Неспособность принять по ним решения на Совещании 1982 г. означала, что Научный комитет не мог продолжать свою работу. Это отложило разработку методов сбора данных, что должно было быть главной областью работы Секретариата в этом году.

Администрация

Административные процедуры были установлены, и я рад сообщить, что совещание 1983 г. было организовано и будет поддержано ограниченной, хотя и важной, помощью правительств Австралии и Тасмании.

В Положении о штате и Финансовых правилах были отмечены некоторые недостатки. К более важным из них будет привлечено внимание Совещания 1983 г., вместе с предложениями об их изменении.

Финансы

Существовали некоторые проблемы с бюджетом на 1983 г., однако, отложив некоторые расходы и получив разрешение Председателя изменить Финансовое правило 4.4, мы избежали серьезных

## ПРИЛОЖЕНИЕ Е

трудностей. Я предлагаю дальнейший пересмотр бюджета на этом Совеещании. Документ, излагающий варианты, будет вынесен на обсуждение на совещании.

### Штат

Со времени моего последнего отчета в состав Секретариата вошли два новых сотрудника.

Г-н Терри Гранди был назначен на должность сотрудника по администрации и финансам 19 мая 1983 г., и г-н Франк Ралстон приступил к обязанностям в качестве Управляющего данными 4 июля 1983 г.

Услуги г-на Гранди были предоставлены Комиссии правительством Австралии со времени открытия штаб-квартиры в августе 1982 г. Он - квалифицированный бухгалтер, имеющий опыт работы на государственных и частных предприятиях. Ранее он занимал должность в Отделе ревизий правительства Австралии.

Специальностью г-на Ралстона является вычислительная техника; он занимал должность Управляющего данными/Аналитика по системам в Национальном отделе морского рыболовства в министерстве торговли Соединенных Штатов. Он имеет опыт по всем аспектам проектирования и применения крупномасштабных систем для сбора и обработки на ЭВМ рыболовных данных.

Сделано предложение о назначении на должность Научного сотрудника. Проводятся медицинский осмотр и другие процедуры, связанные с назначением на должность.

Небольшая группа переводчиков, нанимаемых в местном порядке, принималась на временную работу по мере необходимости в течение года. В перспективе я рассматриваю возможность принятия на работу наших собственных переводчиков, с таким расчетом, что-

бы они также могли взять на себя и другие функции работы Секретариата.

Другая деятельность

Установлен контакт с Секретариатами МКК, МОК, ИКЕС, ИККАТ, СКАР и СКОР, и с отделом рыболовства ФАО. Началось поступление информации от этих организаций в Секретариат АНТКОМ. Полные комплекты отчетов МКК и программы БИОМАСС переданы Комиссии. ФАО предоставила избранные соответствующие отчеты и организовала передачу рыболовными странами ежегодных данных по улову и промысловым усилиям непосредственно в АНТКОМ. Мы объединили имеющиеся данные от ФАО в комплект таблиц для использования Комиссией и Научным комитетом.

На совещании Комиссии 1982 г. были выделены фонды для созыва рабочей группы Научного комитета в течение 1983 г. Существовало общее неофициальное соглашение, что в первую очередь следует получить информацию о сборе, хранении и поиске данных для проведения в жизнь принципов управления Конвенции. Детальное предложение об установлении такой группы было подготовлено Секретариатом и будет готово для рассмотрения, как только будет согласовано, что Научный комитет может начать работу.

Совещания 1983 г.

При подготовке к Совещаниям 1983 г. я должен был заглянуть в будущее, чтобы суметь предвидеть главные задачи Секретариата в 1984 г. Это, в сущности, включало постановку задач для совещаний, что может оказаться полезным для Комиссии и Научного комитета.

## ПРИЛОЖЕНИЕ Е

Одобрение и утверждение Правил процедуры Научного комитета является первостепенной задачей совещаний 1983 г. Принимая во внимание неофициальное соглашение, достигнутое во время дискуссий в Канберре в апреле, это должно быть простой формальностью. Тогда будет открыта дорога для начала существенной работы. Конвенция указывает на три области работы, к которым следует приступить незамедлительно:

- сбор данных,
- разработка стратегии управления,
- оценка состояния экосистемы.

Данные по улову и промысловым усилиям прошлой рыболовной деятельности должны быть получены от членов незамедлительно, в соответствии со Статьей IX, 1(b), а также должны быть установлены процедуры сбора данных о будущей деятельности, в соответствии со Статьей IX, 1(c). Здесь была бы уместной вышеупомянутая рабочая группа.

Конвенция довольно детально излагает цели, функции и обязанности. Комиссии и Научному комитету остается разработать процедуры для претворения ее в жизнь.

В этом отношении, Комиссия и Научный комитет могут положиться на своих членов, имеющих опыт в применении традиционных методов управления рыболовным промыслом. Однако, настоящая Конвенция идет далее управления рыболовным промыслом. Она связана с сохранением экосистемы. Существующие методы будут недостаточными, а может быть, даже неподходящими. Необходимо разработать подход и процедуры для того, чтобы справиться с этой более сложной задачей управления.

В неофициальных обсуждениях, проводившихся среди ученых на Совещании 1982 г., было обращено внимание на важность разработки принципов сохранения и управления в южных океанах и предложена возможность проведения встречи между учеными и другими специалистами для обсуждений по этому вопросу. В моем отчете за 1982 г. я отметил предложение помощи в этом отношении от Между-

народного института по применению анализа систем.

Это сложная работа, к которой нужно приступить немедленно. Я предлагаю, чтобы на совещании был разработан общий план подхода к этой задаче, чтобы дело двинулось вперед в период до совещания 1984 г.

Принципы сохранения, содержащиеся в Статье II Конвенции, говорят о поддержании вылавливаемых популяций на уровнях, обеспечивающих их наибольший чистый годовой прирост, и о поддержании экологических взаимосвязей. Статья II также ясно говорит о том, что решения будут приниматься на основе имеющихся научных данных.

Опубликовано мнение о том, что некоторые виды, возможно, уже достигли таких уровней. Настоящая ситуация должна быть оценена как можно скорее на основе существующих данных, чтобы любые необходимые меры могли быть приняты согласно Конвенции.

В итоге, помимо общей цели, вытекающей из повестки дня, этому совещанию следует пытаться прийти к:

1. одобрению и утверждению Правил процедуры Научного комитета;
2. процедурам для немедленного проведения в жизнь Статьи IX, 1(b) и (c) и Статьи XX, 1 и 2;
3. началу работы по разработке стратегии управления и программы работы, которая должна быть завершена к Совещанию 1984 г.;

## ПРИЛОЖЕНИЕ Е

4. началу работы по оценке настоящего состояния экосистемы.

Различные виды деятельности, вытекающие из этих последних трех задач, не являются несовместимыми. Информация, собранная по ходу работы над каждой из них, принесет пользу работе над другими. Поэтому эти задачи должны разрабатываться параллельно.

Достижение этих целей даст Секретариату четкое направление в работе 1984 г. Предполагаемая работа сможет быть покрыта из предложенного бюджета.

ПРИЛОЖЕНИЕ F

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ БЮДЖЕТ ЗА 1982/83 гг.

Номер статьи	Статья	Номер подстатьи	Подстатья	1982/83 гг.
2.0000	СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ			
		2.0100	Поездки	-
Итого "Сотрудничество с другими организациями"				-
3.0000	УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ			
		3.0100	Капитальное оборудо- вание	
		3.0200	Потребляемые предметы	
		3.0300	Текущий ремонт	
Итого "Управление данными"				23100
4.0000	СОВЕЩАНИЯ			
		4.0100	Совместное Сопещание Комиссии, Научного комитета	397700
Итого "Сопещания"				397700
5.0000	ПУБЛИКАЦИИ			
		5.0100	Печатание	10300
		5.0200	Перевод	23500
Итого "Публикации"				33800
6.0000	НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ			25000
Итого "Научный комитет"				25000
7.0000	ЗАТРАТЫ СЕКРЕТАРИАТА			
		7.0100	Администрация	6200
		7.0200	Пособия	96050
		7.0300	Автомобиль	2700
		7.0400	Связь	33800
		7.0500	Побочные расходы	18000
		7.0600	Библиотека	-
		7.0700	Канцелярские принад- лежности	60800
		7.0800	Помещения	8200
		7.0900	Резервный фонд	-
		7.1000	Заработная плата	262700
		7.1100	Поездки	17400
Итого "Затраты Секретариата"				505850
ИТОГО "РАСХОДЫ"				985450



СВОДКА - Запланированные доходы и расходы за 1982/83 гг., Проект бюджета на 1984г.  
и Прогноз бюджета на 1985 г.

(в австралийских долларах)

БЮДЖЕТ НА 1982/83 гг.

ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1984 г.

И ПРОГНОЗ БЮДЖЕТА НА 1985 г.

Принятые Бюджеты			Пере- смот- ренный 82/83 гг.	Сметы за- планиро- ванные до 31.12.83	Отклоне- ния от пересмот- ренного бюджета	Номер статьи	Номер под- статьи	Подстатья	1984 г.	1985 г.
1982 г.	1983 г.	82/83 гг.								
Фин. прав. 4.4										
						1.0000	ДОХОД			
11000	30000	41000	41000	52000	+ 11000		1.0100	Проценты	27000	30000
380000	552000	932000	932000	962850	+ 30850		1.0200	Взносы членов	694383	933256
35000	46000	81000	81000	74234	- 6766		1.0300	Особые взносы	106828	124434
7000	43000	50000	50000	49500	- 500		1.0400	Обложение по штату	58000	86300
433000	671000	1104000	1104000	1138584	+ 34584	Итого "Доход"			886211	1173990
*****										
	25600	25600	23100	23100	-	2.0000	УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ			
							2.0100	Капитальное оборудование	7500	10000
							2.0200	Потребляемые предметы	4000	5000
							2.0300	Персонал, нанятый по контракту	7500	10000
							2.0400	Текущий ремонт	2100	3000
							2.0500	Использование режима разделения времени	36000	40000
	25600	25600	23100	23100	-	Итого "Управление данными"			57100	68000
						3.0000	СОВЕЩАНИЯ			
225000	178000	403000	397900	397700	+ 200		3.0100	Совместные совеща- ния Комиссии и На- учного комитета	223000	240000
225000	178000	403000	397900	397700	+ 200	Итого "Совещания"			223000	240000
7000	27500	34500	38500	33800	+ 4700	4.0000	ПУБЛИКАЦИИ		47500	52000
7000	27500	34500	38500	33800	+ 4700	Итого "Публикации"			47500	52000
	25000	25000	25000	25000	-	5.0000	НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ		32000	39000
	25000	25000	25000	25000	-	Итого "Научный комитет"			32000	39000
						6.0000	ЗАТРАТЫ СЕКРЕТАРИАТА			
-	2000	2000	2000	6200	- 4200		6.0100	Администрация	12000	14400
18000	67350	85350	84950	96050	- 11100		6.0200	Пособия	58000	104600
2000	4000	6000	5700	2700	+ 3000		6.0300	Автомобиль	4000	5000
16000	38000	54000	48600	33800	+ 14800		6.0400	Связь	18600	22000
10000	10000	20000	18000	18000	-		6.0500	Побочные расходы	5000	5000
-	-	-	-	-	-		6.0600	Библиотека	2000	2000
17000	50000	67000	60300	60800	- 500		6.0700	Канцелярские принадлежности	13900	22000
2000	9000	11000	9900	8200	+ 1700		6.0800	Помещения	8600	11500
							6.0900	Резервный фонд	-	75000
76000	159000	235000	254100	262700	- 8600		6.1000	Заработная плата	313500	425200
7000	10000	17000	17400	17400	-		6.1100	Поездки	30000	40000
148000	349350	497350	500950	505850	- 4900	Итого "Затраты Секретариата"			465600	726700
380000	605450	985450	985450	985450	-	ИТОГО "РАСХОДЫ"			825200	1125700